# **2023年全国硕士研究生入学考试《英语综合》（文学方向）**

# **考试大纲**

**一、试卷满分及考试时间**

满分为150分，考试时间为180分钟。

**二、答题方式**

答题方式为闭卷、笔试。

**三、适用学科**

外国语言文学

**四、试卷题型结构**

试卷内容由十部分组成，第一、第二、第三、第四部分，文学方向考生必答；第五、第六、第七部分，语言学方向考生必答；考生只能选答其中一个方向的试题，否则无成绩。第八、第九、第十部分，所有考生必答。

第一、二、三、四部分：英美文学（50分），客观题

第五、六、七部分：语言学（50分），客观题

第八、九、十部分：英汉汉英翻译（100分），主观题

一、选择题（5小题，10分）

试题示例：

1. \_\_\_\_ once and for all established Gray’s fame as the leader of the sentimental poetry of the day, especially “the Graveyard School”.

A. “Ode on the Death of a Favourite Cat”

B. “Hymn to Adversity”

C. “Elegy Written in a Country Churchyard”

D. “The Fatal Sisters”

2. Emersonian Transcendentalism is, in fact, a philosophical school which absorbed some ideological concerns of \_\_\_\_ and European Romanticism.

A. Neoclassicism B. American Romanticism

C. American Puritanism D. social criticism

……

二、文学术语定义（3小题，15分）

试题示例：

1. genre

2. Byronic hero

……

三、节选辨识与问答（1小题，15分）

试题示例：

Shall I compare thee to a summer's day?

Thou art more lovely and more temperate:

Rough winds do shake the darling buds of May,

And summer's lease hath all too short a date:

Sometime too hot the eye of heaven shines,

And often is his gold complexion dimm'd;

And every fair from fair sometime declines,

By chance, or nature's changing course, untrimm'd;

1) Identify the author and the title of the work from which this excerpt is taken.

2) Paraphrase “every fair from fair sometime declines, / By chance, or nature's changing course, untrimm'd”.

3) What does the appellation “thee” refer to according to your own understanding?

四、论述题（2小题，10分）

试题示例：

Essay questions:

1. Why do you think Geoffrey Chaucer is titled “the messenger of humanism”?

2. Briefly summarise the themes of the short story Araby by James Joyce.

……

五、六、七 (语言学方向部分)

……

八、汉英短语翻译（15小题，15分）

试题示例：

1. 按揭贷款

2. 红白喜事

……

九、英汉短语翻译（15小题，15分）

试题示例：

1. optional course

2. add insult to injury

……

十、英汉、汉英段落翻译（2小题，70分）

试题示例：

1. 1958年的大跃进是我亲身经历过的，不尊重客观规律，认为我想干什么都能干成，这就是人治思想的结果。其表现有两个。一个是个人迷信。比如崇拜毛主席，天天唱东方红、大救星，没有看到老百姓的地位。第二个就是违背自然规律。这两方面的原因造就了一个以阶级斗争为纲的路线。本来在1957年，国家还要知识分子大家一起出主意、想办法，让大家讲话，听取大家的意见，结果后来把很多讲话的人打成了右派。我们的朱镕基总理就曾经被打成过右派，我一个朋友也被打成了右派，我们法学界一个比较有名的学者也是个右派。虽然当时他们说的话都是正确的，但结果都被打成了右派。

2. Almost all major businesses rely heavily on information technology for customer service delivery. But IT often fails the business because it isn’t performing at a high enough level to provide the people at the front line with either the information or the transactional support they need to deliver good service. It is certainly not due to lack of effort on the part of IT staff. Nor is it because companies are unaware of the need for IT to provide adequate service support. So what is going wrong? It doesn’t usually take long to find the reason. In most large companies, systems and their management are too fragmented. It is therefore unable to deliver an integrated service to the front line of the business. In some instances, these fragmented systems will be an accident of the company’s history. For example, they could quite simply be the legacy of a series of mergers and acquisitions. But in other cases, they will be the result of poor decisions about how best to select IT for the delivery of services.

**五、考核内容**

（英美文学部分）

该部分考试旨在科学、公平、有效地测试考生关于英美文学作品的文学欣赏、原著阅读以及文学审美能力。考生需要熟悉并掌握英美文学发展史上主要文学流派及代表作家和代表作品，了解一定的文学批评的基本知识和方法，并具有相当的独立思考能力和文学作品鉴赏能力。

1. 单项选择题主要侧重考查考生关于英美文学的识记性知识点，包括作家作品匹配、作品主题匹配、流派特点匹配、人物性格特点分析匹配、作品涉及到的细节匹配等。

2. 文学术语定义题侧重考查考生关于英美文学术语的理解与掌握情况。

3. 节选辨识与问答题侧重考查考生关于英美文学主要作家的代表作品的片段节选的辨识能力与分析能力，分析包括主题分析、人物性格特点分析、节选语句的理解等。

4. 论述题侧重考查考生对于英美文学发展史上主要文学流派及代表作家和代表作品的鉴赏与分析能力，能够运用一定的文学分析与文学批评方法对作家作品或作品中人物进行个性化剖析与评述。

（英汉汉英翻译部分）

该部分考试旨在科学、公平、有效地测试考生英汉汉英两种语言相互转换的能力，深入理解翻译基本原理，掌握分析与理解英汉复杂语句和语篇信息的基本方法，掌握生成合格译文的各种技能。考查范围包括各种语域特点的短语、习语及篇章翻译。

**六、主要参考教材**（英美文学部分）

宋文玲.英美文学史及经典作品选读（上下册）［M］.上海：复旦大学出版社，2018.

吴伟仁.英国文学史及选读（一二册）［M］.北京：外语教学与研究出版社，2013.

吴伟仁.美国文学史及选读（一二册）［M］.北京：外语教学与研究出版社，2013.

张伯香.英美文学选读［M］.北京：外语教学与研究出版社，2000.

**2023年全国硕士研究生入学考试《英语综合》（语言学方向）**

**考试大纲**

**一、试卷满分及考试时间**

满分为150分，考试时间为180分钟。

**二、答题方式**

答题方式为闭卷、笔试。

**三、适用学科**

外国语言文学

**四、试卷题型结构**

试卷内容由十部分组成，第一、第二、第三、第四部分，文学方向考生必答；第五、第六、第七部分，语言学方向考生必答；考生只能选答其中一个方向的试题，否则无成绩。第八、第九、第十部分，所有考生必答。

第一、二、三、四部分：英美文学（50分），客观题

第五、六、七部分：语言学（50分），客观题

第八、九、十部分：英汉汉英翻译（100分），主观题

一、二、三、四（文学方向部分）

……

五、选择题（10小题，10分）

试题示例：

1. Which of the following is NOT a design feature of human language?

A. Arbitrariness. B. Displacement. C. Duality. D. Diachronicity.

2. What type of sentence is “Mark likes fiction, but Tim is interested in poetry.”?

A. A simple sentence. B. A coordinate sentence.

C. A complex sentence. D. None of the above.

……

六、判断对错题（10小题，10分）

试题示例：

1. The phenomenon that words having different meanings have the same form is called hyponymy.

2. A special language variety that mixes languages and is used by speakers of different languages for purposes of trading is called pidgin.

……

七、论述题（3小题，30分）

试题示例：

1. How do you understand the distinction between language competence and language performance?

2. Expatiate on the speech act theory.

……

八、汉英短语翻译（15小题，15分）

试题示例：

1. 按揭贷款

2. 红白喜事

……

九、英汉短语翻译（15小题，15分）

试题示例：

1. optional course

2. add insult to injury

……

十、英汉、汉英段落翻译（2小题，70分）

试题示例：

1.1958年的大跃进是我亲身经历过的，不尊重客观规律，认为我想干什么都能干成，这就是人治思想的结果。其表现有两个。一个是个人迷信。比如崇拜毛主席，天天唱东方红、大救星，没有看到老百姓的地位。第二个就是违背自然规律。这两方面的原因造就了一个以阶级斗争为纲的路线。本来在1957年，国家还要知识分子大家一起出主意、想办法，让大家讲话，听取大家的意见，结果后来把很多讲话的人打成了右派。我们的朱镕基总理就曾经被打成过右派，我一个朋友也被打成了右派，我们法学界一个比较有名的学者也是个右派。虽然当时他们说的话都是正确的，但结果都被打成了右派。

2. Almost all major businesses rely heavily on information technology for customer service delivery. But IT often fails the business because it isn’t performing at a high enough level to provide the people at the front line with either the information or the transactional support they need to deliver good service. It is certainly not due to lack of effort on the part of IT staff. Nor is it because companies are unaware of the need for IT to provide adequate service support. So what is going wrong? It doesn’t usually take long to find the reason. In most large companies, systems and their management are too fragmented. It is therefore unable to deliver an integrated service to the front line of the business. In some instances, these fragmented systems will be an accident of the company’s history. For example, they could quite simply be the legacy of a series of mergers and acquisitions. But in other cases, they will be the result of poor decisions about how best to select IT for the delivery of services.

**五、考核内容**

1. 语言学导论：语言和语言学基本术语的定义；语言的性质；语言学的分支；人类语言与其他动物交流方式的本质区别；语言的功能；语言研究中的一些重要区别。

2. 语音学和音位学：英语语音的分类；语音学和音位学的差异；音位学主要术语区分。

3. 形态学与英语词汇学：词素、词根、词缀的定义；构词法类型；词汇变化。

4. 句法学：句法学相关术语；语法范畴；直接成分分析法；向心结构和离心结构；并列与联合。

5. 语义学：语义学相关术语；常见的语义学流派；词的主要语义关系；成分析法；述谓结构分析法。

6. 语言与认知：语言与思维的关系。

7. 社会语言学：语言与社会、文化的关系；各种语言变体。

8. 语用学：语用学相关术语；语义学与语用学的关系；言语行为理论；合作原则.

9. 语言与文学：前景化；诗歌中的语言；小说中的语言；戏剧中的语言。

10.语言学与外语教学：语言学与外语教学之间的关系；语言学与大纲设计。

11.现代语言学流派：布拉格学派；伦敦学派；美国结构主义；转换生成语言学。

12.深化对英汉两种语言及中西两种文化的了解，对它们之间的差异有较强的敏感性，能从词义、语法形式、句子结构、篇章结构、习惯表达方式、修辞手段等方面把握原语和译语的异同，能较好地处理原文语篇中具有民族文化特色的内容；

13.有健全的术语及习语意识，能敏锐辨识和准确翻译术语及习语；

14.能够以每小时300-400个单词/字的速度将中等偏上难度的原语文本译成目标语文本，做到原文理解准确完整，译文表达规范，术语使用正确，篇章结构自然连贯。

**六、主要参考教材**（语言学部分）

1. 胡壮麟.语言学教程（第四版）. 北京：北京大学出版社，2006.

2. 戴伟栋,何兆熊. 简明英语语言学教程. 上海: 上海外语教育出版社，2002.

3. 杨信彰.语言学概论. 北京：高等教育出版社，2005.